



**Royal Commission**

into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation  
of People with Disability

# Chia sẻ trải nghiệm của quý vị

với Ủy ban Điều tra Tối cao về  
Người khuyết tật

Sharing your experience  
with the Disability  
Royal Commission

Vietnamese | Tiếng Việt

Một xã hội toàn diện  
và công bằng hơn

# Mục lục

<b>Tại sao chia sẻ trải nghiệm của quý vị với chúng tôi</b>	<b>1</b>
<b>Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột</b>	<b>2</b>
<b>Các cách chia sẻ trải nghiệm của quý vị</b>	<b>3</b>
Bài viết, điện thoại, quay phim hoặc ghi âm	4
Suy ngẫm về sự trải nghiệm của quý vị	5
Tham dự phiên họp riêng	6
Yêu cầu một phiên họp riêng	7
<b>Điều gì xảy ra với thông tin của quý vị?</b>	<b>8</b>
Bảo vệ danh tính và thông tin của quý vị	8
Bảo vệ khỏi sự trả thù	8
<b>Tư vấn và hỗ trợ</b>	<b>9</b>
Hỗ trợ bằng các ngôn ngữ khác	10
Tư vấn pháp lý	10
<b>Liên hệ với chúng tôi</b>	<b>12</b>
<b>Cập nhật thông tin</b>	<b>13</b>

# Tại sao chia sẻ trải nghiệm của quý vị với chúng tôi

Trải nghiệm của quý vị rất quan trọng. Lắng nghe người khuyết tật, gia đình, người hỗ trợ và cộng đồng bao quát hơn giúp Ủy ban Điều tra Tối cao hiểu được bản chất, mức độ và tác động của nạn bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột người khuyết tật.

Phạm vi thẩm quyền điều tra của Ủy ban Điều tra Tối cao yêu cầu chúng tôi coi trọng các trải nghiệm của từng cá nhân.

Chia sẻ những trải nghiệm của quý vị với chúng tôi sẽ giúp chúng tôi:

- xác định mức độ của vấn đề
- hiểu thêm về các hệ thống và bối cảnh trong đó có nhiều khả năng xảy ra tình trạng bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột

- hiểu hơn về các tác động đến người khuyết tật, gia đình của họ, người hỗ trợ và cộng đồng của chúng ta
- thu thập thông tin liên quan đến các cuộc điều tra và chương trình nghiên cứu của chúng tôi
- nghe những quan điểm khác nhau.

Xin lưu ý rằng Ủy ban Điều tra Tối cao không thể quyết định hoặc giải quyết các trường hợp cá nhân, hoặc bồi thường.

Ủy ban Điều tra Tối cao hiểu rằng việc đứng lên để chia sẻ trải nghiệm của quý vị là một bước tiến lớn. Chúng tôi muốn làm cho điều này trở nên dễ dàng nhất. Xin vui lòng cho chúng tôi biết về bất kỳ hỗ trợ mà quý vị cần.

# Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột

Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột là những thuật ngữ quan trọng đối với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật. Trong ngữ cảnh của Ủy ban Điều tra Tối cao, các thuật ngữ này có ý nghĩa nhất định.

## Bạo hành và ngược đãi

Bạo hành và ngược đãi bao gồm một loạt các hành vi nhắm vào người khuyết tật. Các hành vi này có thể bao gồm hành hung, tấn công tình dục, cưỡng ép, các biện pháp áp chế (thể chất và hóa chất), điều trị cưỡng bức, can thiệp cưỡng bức, sỉ nhục và quấy rối, lạm dụng tài chính và kinh tế và vi phạm quyền riêng tư và nhân phẩm đáng kể một cách có hệ thống hoặc cá thể.

## Bỏ bê

Bỏ bê bao gồm bỏ bê thể chất hoặc cảm xúc, bỏ bê thụ động hoặc cố ý tước quyền. Bỏ bê có thể là chỉ một vụ việc nghiêm trọng hoặc một vấn đề mang tính hệ thống liên quan đến việc tước của người khuyết tật các nhu cầu cơ bản trong cuộc sống như thức ăn, đồ uống, nơi ở, việc tiếp cận, di chuyển, quần áo, giáo dục, chăm sóc và điều trị y tế.

## Bóc lột

Bóc lột là khi một người lợi dụng người khác. Điều này có thể bao gồm việc sử dụng không phải phép người khác, hoặc sử dụng không đúng cách hoặc nắm giữ của người khác tài sản, công việc, việc làm hoặc nguồn lực bao gồm lợi dụng về thể chất, tình dục, tài chính hoặc kinh tế.

## Các cách chia sẻ trải nghiệm của quý vị

Quý vị có thể chia sẻ trải  
nghiệm của quý vị với chúng  
tôi:

- bằng văn bản, qua điện  
thoại, băng thu hình hoặc  
thu âm
- trong một phiên họp riêng  
với Ủy viên

## Bài viết, điện thoại, quay phim hoặc ghi âm

Bất cứ ai cũng có thể đệ trình cho Ủy ban Điều tra Tối cao. Đệ trình có thể được thực hiện theo bất kỳ cách nào quý vị cảm thấy thoải mái - qua điện thoại, email, thu hình hoặc thông qua trang mạng của chúng tôi. Hãy kể cho chúng tôi về những trải nghiệm của quý vị bằng cách điền đạt của chính quý vị - đừng ngần ngại ngay cả khi quý vị không nhớ đầy đủ chi tiết. Quý vị có thể viết lại trải nghiệm của quý vị hoặc thu hình hay thu âm. Quý vị cũng có thể cho chúng tôi biết những trải nghiệm của quý vị thông qua trang mạng, qua điện thoại, qua email hoặc qua đường bưu điện.

Chúng tôi khuyến khích những người khuyết tật, gia đình, bạn bè và những người hỗ trợ họ chia sẻ các trải nghiệm của họ với chúng tôi bằng ngôn ngữ mẹ đẻ bao gồm ngôn ngữ bản địa

và ký hiệu Úc. Chúng tôi sẽ cung cấp các biên phiên dịch viên.

Nếu quý vị gặp khó khăn khi bắt đầu, hãy nghĩ về các câu hỏi trên trang 5. Những câu hỏi này chỉ để chỉ dẫn và quý vị không cần phải trả lời tất cả các câu. Quý vị chỉ cần cung cấp thông tin mà quý vị cảm thấy thoải mái khi chia sẻ.

Nếu trước đây quý vị đã cung cấp lời khai bằng văn bản cho cơ quan chính phủ khác, cơ quan khiếu nại hoặc cảnh sát, quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi một bản sao.

Khi Ủy ban Điều tra Tối cao nhận được báo cáo bằng văn bản, thu âm hoặc thu hình của quý vị, chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị để xác nhận rằng chúng tôi đã nhận được. Quý vị sẽ nhận được thư xác nhận.

Quý vị có thể chia sẻ trải nghiệm của quý vị với chúng tôi bằng cách vào trang mạng [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story/make-your-submission](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story/make-your-submission)

## Suy ngẫm về sự trải nghiệm của quý vị

Nếu quý vị muốn chia sẻ trải nghiệm của mình, quý vị có thể thấy những câu hỏi này là điểm khởi đầu hữu ích:

- Quý vị muốn chia sẻ với Ủy ban Điều tra Tối cao về trải nghiệm hoặc hiểu biết gì của quý vị về tình trạng bạo hành, ngược đãi, bỏ bê hoặc bóc lột người khuyết tật?
- Quý vị đã chia sẻ những trải nghiệm này với bất cứ ai khác chưa? Quý vị đã nói với ai và điều gì đã xảy ra?
- Quý vị có muốn chia sẻ bất kỳ gợi ý hoặc đề xuất nào, bao gồm bất kỳ ví dụ nào về những gì hữu ích hoặc các ý tưởng để giúp cho mọi thứ có thể tốt hơn không?
- Quý vị muốn nói với chúng tôi điều gì khác nữa không?
- Trong vài câu, quý vị muốn nói gì với nước Úc về hy vọng của quý vị cho tương lai?



## Tham dự phiên họp riêng

Một cách khác để chia sẻ trải nghiệm của quý vị là trong phiên họp riêng với Ủy viên.

Các phiên họp riêng, có thể trực tiếp, thông qua hội thảo trực tuyến hoặc trên điện thoại, cho phép quý vị chia sẻ trải nghiệm của mình trong môi trường bảo mật.

Bất cứ thông tin quý vị nói với chúng tôi trong phiên họp riêng mà dẫn đến khả năng nhận dạng được quý vị được pháp luật bảo vệ khỏi bị tiết lộ.

Trừ những trường hợp rất hạn chế, thông tin quý vị cung cấp trong phiên họp riêng mà dẫn đến nhận dạng quý vị vẫn giữ bảo mật, ngay cả sau khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc. Điều này không thể đưa ra tòa hoặc tiết lộ theo luật tự do thông tin. Thông tin quý vị cung cấp trong phiên họp riêng không thể sử dụng làm bằng chứng chống lại quý vị trong tố tụng dân sự hoặc hình sự.

Tư vấn hỗ trợ luôn sẵn sàng trước, trong và sau các phiên họp riêng.

Tìm hiểu về các phiên họp riêng tại [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story)

## Yêu cầu một phiên họp riêng

Bất cứ ai có thông tin để chia sẻ trong phạm vi thẩm quyền điều tra của chúng tôi đều có thể yêu cầu một buổi họp riêng.

Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ trả chi phí hợp lý việc đi lại và ăn ở cho những người tham dự các phiên họp riêng.

Quý vị có thể yêu cầu một phiên họp riêng:

- trực tuyến tại [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story/apply-private-session](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story/apply-private-session)
- bằng email đến [DRCenquiries@royalcommission.gov.au](mailto:DRCenquiries@royalcommission.gov.au)
- bằng điện thoại số 1800 517 199 hoặc +61 7 3734 1900 Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ các ngày lễ)
- bằng thư đến GPO Box 1422, Brisbane Qld 4001

# Điều gì xảy ra với thông tin của quý vị?

Nếu quý vị đã chia sẻ trải nghiệm của mình với Ủy ban Điều tra Tối cao, quý vị có thể được yêu cầu làm nhân chứng tại một phiên xử công khai, nơi đó quý vị sẽ giải trình thông tin của mình làm bằng chứng. Quý vị không cần phải đưa ra bằng chứng tại phiên xử công khai nếu quý vị không muốn.

## Bảo vệ danh tính và thông tin của quý vị

Nếu quý vị không muốn danh tính của mình được chia sẻ với bất kỳ ai ngoài Ủy ban Điều tra Tối cao, chúng tôi có thể bảo vệ danh tính của quý vị và thông tin quý vị chia sẻ với chúng tôi trong đệ trình cho đến khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc vào tháng Tư năm 2022 (khi Báo cáo Cuối cùng đến hạn).

Nếu quý vị quan ngại về danh tính hoặc thông tin quý vị đã cung cấp trong đệ trình bị tiết lộ sau khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc, quý vị có thể thảo luận điều này với luật sư. Tư vấn pháp lý độc lập miễn phí có sẵn bằng cách gọi

1800 771 800 hoặc truy cập vào [www.yourstorydisabilitylegal.org.au](http://www.yourstorydisabilitylegal.org.au)

## Bảo vệ khỏi sự trả thù

Chúng tôi hiểu rằng mọi người có thể lo lắng về sự trả thù, ví dụ nếu họ gửi một bản công khai chỉ trích nhà tuyển dụng hoặc nhà cung cấp chỗ ở. Chúng tôi coi trọng lo ngại này và khuyến khích mọi người nhận tư vấn pháp lý về các biện pháp bảo vệ mà Ủy ban Điều tra Tối cao có thể đưa ra.

# Tư vấn và hỗ trợ

Chia sẻ trải nghiệm của quý vị có thể rất khó khăn. Theo dõi hoặc nghe tin tức về Ủy ban Điều tra Tối cao cũng sẽ khó khăn đối với một số người.

Ủy ban Điều tra Tối cao có một nhóm tư vấn viên tham dự tất cả các diễn đàn cộng đồng, phiên xử công khai và các phiên họp riêng để cung cấp tư vấn và hỗ trợ cho bất cứ ai liên lạc với Ủy ban Điều tra Tối cao.

Tổ chức Blue Knot Foundation hỗ trợ chuyên gia tư vấn và dịch vụ giới thiệu miễn phí, dành cho người khuyết tật, gia đình và người hỗ trợ và bất kỳ ai bị ảnh hưởng bởi Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật.

Gọi cho đường dây nóng quốc gia số 1800 421 468. Đường dây này hoạt động hàng ngày.

Nếu quý vị bị khiếm thính, hoặc suy giảm chức năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia số 133 677 và cung cấp số 02 6146 1468 là số quý vị muốn gọi.

Nếu quý vị có nhu cầu liên hệ không bằng lời nói hoặc cách khác, có các phương tiện nói chuyện trực tuyến và email. Nếu quý vị muốn thảo luận về nhu cầu tiếp cận và liên lạc của mình, vui lòng liên hệ với [helpline@blueknot.org.au](mailto:helpline@blueknot.org.au)

Thông tin về các hỗ trợ mà quý vị có thể tiếp cận có trên trang mạng của chúng tôi tại [www.disability.royalcommission.gov.au/counselling-and-support](http://www.disability.royalcommission.gov.au/counselling-and-support)

Có nhiều tổ chức có thể cung cấp sự bên vực cá nhân cho những người liên hệ Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật. Để tìm dịch vụ bên vực trong khu vực của quý vị, hãy truy cập [www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/](http://www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/)

## Hỗ trợ bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần hỗ trợ bằng ngôn ngữ khác, vui lòng gọi:

- Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468 và yêu cầu thông dịch viên (nhân viên tư vấn sẽ sắp xếp), hoặc
- Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch số 131 450 và yêu cầu kết nối với Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468.

Nếu quý vị muốn đặt bất kỳ tài liệu nào của chúng tôi bằng chữ nổi, vui lòng điện thoại số 1800 517 199.

## Tư vấn pháp lý

Có sẵn dịch vụ tư vấn pháp lý miễn phí để giúp quý vị chia sẻ trải nghiệm của mình với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người Khuyết tật.

Dịch vụ này độc lập với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật và có thể giúp:

- chia sẻ trải nghiệm của quý vị trong văn bản đệ trình hoặc phiên họp riêng
- thông tin và lời khuyên về quyền hạn, thủ tục và hướng dẫn của Ủy ban Điều tra Tối cao
- viết các lời khai của nhân chứng
- tư vấn về các vấn đề pháp lý liên quan như thỏa thuận bảo mật
- thông tin về hỗ trợ tài chính có thể có cho quý vị.

Gọi miễn phí đến 1800 771  
800 Thứ Hai-Thứ Sáu (trừ các  
ngày lễ) hoặc truy cập [www.yourstorydisabilitylegal.org.au](http://www.yourstorydisabilitylegal.org.au)

## Chương trình hỗ trợ tài chính pháp lý

Chi phí pháp lý sẽ được chi trả  
khi quý vị tiếp cận tới chúng tôi  
theo các cách sau:

- được mời, hoặc được phép  
vắng mặt, với vai trò nhân  
chứng tại phiên xử của Ủy  
ban Điều tra Tối cao
- được yêu cầu dự, hoặc  
tham gia một cuộc phỏng  
vấn của Ủy ban Điều tra Tối  
cao

- tuân thủ thông báo cung  
cấp thông tin hoặc lời khai  
bằng văn bản sẽ được sử  
dụng làm bằng chứng cho  
Ủy ban Điều tra Tối cao, và/  
hoặc
- tuân thủ thông báo trình  
thông tin do Ủy ban Điều tra  
Tối cao đưa ra.

Nếu quý vị đã được Ủy ban  
Điều tra Tối cao mời trong khả  
năng cá nhân, quý vị sẽ đủ điều  
kiện nhận hỗ trợ tài chính hợp  
pháp. Nếu tổ chức của quý vị  
được gọi, quý vị cũng có thể đủ  
điều kiện nhận hỗ trợ tài chính  
hợp pháp, tùy theo đánh giá  
xem liệu tổ chức có thể đáp  
ứng chi phí đại diện pháp lý mà  
không gặp khó khăn tài chính  
nghiêm trọng hay không.

Trang mạng của Bộ trưởng Tư  
pháp bao gồm thông tin về cách  
quý vị có thể nộp đơn. Truy cập  
[www.ag.gov.au](http://www.ag.gov.au)

# Liên hệ với chúng tôi

## Điện thoại

1800 517 199 Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ các ngày lễ quốc gia).

Nếu quý vị bị khiếm thính hoặc suy giảm khả năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia theo số 133 677 và yêu cầu gọi số 07 3734 1900.

Để gọi cho chúng tôi bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, hãy gọi Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch miễn phí (TIS National) theo số 131 450 và yêu cầu gọi số 1800 517 199.

## Địa chỉ bưu chính

GPO Box 1422, Brisbane, Qld 4001.

## Email và trang mạng

[DRCenquiries@royalcommission.gov.au](mailto:DRCenquiries@royalcommission.gov.au)

[www.disability.royalcommission.gov.au](http://www.disability.royalcommission.gov.au)

# Cập nhật thông tin

## Facebook

[facebook.com/disability.royalcommission.gov.au](https://facebook.com/disability.royalcommission.gov.au)

## Twitter

[@DRC\\_AU](https://twitter.com/DRC_AU)

## Kết nối eNewsletter

Để đăng ký nhận eNewsletter *Connect* mỗi hai tuần của chúng tôi, điền vào mẫu đăng ký trên trang mạng của chúng tôi hoặc gửi email đến [DRCmailinglist@royalcommission.gov.au](mailto:DRCmailinglist@royalcommission.gov.au)





**Royal Commission**  
into Violence, Abuse, Neglect and  
Exploitation of People with Disability